



Конвенция по Борьбе с Опустыниванием

Distr.: General
18 July 2011
Russian
Original: English

Конференция Сторон

Десятая сессия

Чханвон, Республика Корея, 10–21 октября 2011 года

Информация для участников

Десятая сессия Конференции Сторон (КС 10) Конвенции по борьбе с опустыниванием Организации Объединенных Наций (КБОООН) состоится в Чханвоне, провинция Кёнсан-Нандо, Республика Корея, 10–21 октября 2011 года. В настоящем документе содержится общая информация, которая, возможно, окажется полезной для участников. Дополнительная информация будет предоставлена в установленном порядке на вебсайте КБОООН <<http://www.unccd.int>> и на вебсайте принимающей страны <<http://english.unccdcop10.go.kr>>.

1. Секретариат

Главой секретариата КБОООН является Исполнительный секретарь г-н Люк Гнакаджа; секретариат расположен в Бонне, Германия, по адресу:

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Hermann-Ehlers-Strasse 10
53113 Bonn, Germany
Тел.: + 49 228 815 2800
Факс: + 49 228 815 2898/99
Эл. почта: secretariat@unccd.int

2. Компетентные органы принимающей страны

Правительство Республики Корея учредило национальный подготовительный комитет, отвечающий за подготовку КС 10. Участники могут запросить дополнительную информацию по следующему адресу:

Korea Forest Service
Government Complex-Daejeon Bldg. 1
189 Cheongsa-ro, Seo-gu, Daejeon
Republic of Korea
Почтовый индекс: 302-701
Тел.: (+ 82 42) 481 8878
Факс: (+ 82 42) 481 4036
Эл. почта: forest@forest.go.kr, hearee@korea.kr

Gyeongnam Provincial Government
Gyeongsangnam-do Provincial Hall
300 Jungang-daero
Uichang-gu, Changwon, Gyeongsangnam-do
Republic of Korea
Почтовый индекс: 641-702
Тел.: (+ 82 55) 211 6475
Факс: (+ 82 55) 211 6459
Эл. почта: mjung_shin@korea.kr

3. Место проведения сессии

КС 10 состоится в Выставочно-конференционном центре Чханвона (ВКЦЧ) в Чханвоне, провинция Кёнсан-Нандо, расположенном по адресу:

362 Wonidaero Uichang-gu
Changwon, Gyeongsangnam-do
Republic of Korea
Тел.: (+ 82 55) 212 1002
Факс: (+ 82 55) 212 1200
Эл. почта: dhkim@coex.co.kr
Адрес вебсайта: <<http://www.ceco.co.kr>>

Сессия откроется в понедельник, 10 октября 2011 года. Предусмотрены следующие обычные часы работы: 10 ч. 00 м. – 13 ч. и 15 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м. По договоренности с секретариатом для проведения неофициальных заседаний без предоставления услуг по устному переводу.

4. Регистрация

Предварительная регистрация делегаций стран и специализированных учреждений и программ Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций, а также средств массовой информации будет проводиться в вестибюле конференционного центра:

- в пятницу, 7 октября, с 9 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 14 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м.
- в субботу, 8 октября, с 9 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 14 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м.
- в воскресенье, 9 октября, с 9 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.

Регистрация начнется в понедельник, 10 октября в 8 ч. 00 м. и будет вестись в течение всего периода работы сессии по рабочим дням с 8 ч. 00 м. до 13 ч. 30 м. и с 14 ч. 30 м. до 17 ч. 00 м. Обо всех изменениях в часах работы регистрационной службы будет сообщаться в Официальном бюллетене сессии. При регистрации будут выдаваться пропуска, которые участникам предлагается носить постоянно, поскольку доступ к месту проведения сессии будет предоставляться только по их предъявлению.

Крайне важно, чтобы наряду с документом, подтверждающим полномочия, у каждого члена делегаций, участвующего в КС 10, имелась фотография паспортного размера (дополнительную информацию см. в главе 5 ниже). Это позволит оперативно провести процедуру предварительной регистрации и значительно уменьшит для делегатов время ожидания в месте проведения сессии.

5. Полномочия

Документы с подтверждением полномочий представителей Сторон и с указанием имен заместителей представителей и советников должны быть выданы либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел. Для обеспечения полноценного участия в работе Конференции рекомендуется наделить представителей Сторон всеми полномочиями, позволяющими им участвовать в работе сессии и при необходимости выполнять функции должностных лиц КС и ее вспомогательных органов, а также любых сессионных комитетов или рабочих групп.

Документы, подтверждающие полномочия, должны быть представлены в секретариат КБОООН. Президиум КС 10 рассмотрит эти документы и представит сессии соответствующий доклад¹. Государства-наблюдатели и межправительственные и неправительственные организации также должны получить аккредитацию.

Для облегчения регистрации во время Конференции участникам настоятельно рекомендуется заблаговременно отправить документы, подтверждающие полномочия, в секретариат по следующему номеру факса:

Факс: (+49 228) 815 28 98/99

6. Информация для средств массовой информации

Представители средств массовой информации могут зарегистрироваться в вестибюле Конференционного центра в часы, установленные для предварительной регистрации и регистрации по предъявлении действительного журналистского удостоверения.

Для аккредитации представителей средств массовой информации требуется представить следующие документы:

- рекомендательное письмо от своего начальника бюро;
- копию своего паспорта (для зарубежных подателей заявления) или национального удостоверения личности (для местных подателей заявления);
- одну недавнюю цветную фотографию паспортного размера;
- действительное журналистское удостоверение;
- должным образом заполненный бланк заявления на аккредитацию.

Бланк заявления можно загрузить из указанного в меню вебсайта КС 10 раздела, который отведен для средств массовой информации: <<http://www.unccd.int/cop/cop10/menu.php>>.

Податели заявления должны направить вышеупомянутые документы в секретариат КБОООН по следующему адресу электронной почты или по факсу:

Эл. почта: press@unccd.int
Факс: (+49 228) 815 2898/99

¹ Документ ICCD/COP(10)/30 будет выпущен в ходе сессии.

За информацией, касающейся аккредитации, просьба обращаться к:

Г-же Уагаки Мванги
 Тел.: (+49 228) 815 2820
 Факс: (+49 228) 815 2898/99
 Эл. почта: wmwangi@unccd.int

Все вышеуказанные условия касаются как местных, так и иностранных подателей заявления. Вместе с тем местным подателям заявления рекомендуется начать процедуру аккредитации как можно скорее – не позднее чем за месяц до начала Конференции. Зарубежные податели заявления могут сделать это сразу по прибытии в страну.

В месте проведения сессии будет функционировать специализированный полностью оборудованный центр для представителей органов печати и других средств массовой информации. Дополнительную информацию о Конвенции и сессии для представителей средств массовой информации можно получить в секретариате Конвенции по вышеуказанному адресу.

7. **Проезд до места проведения сессии**

Из аэропортов

Некоторые авиакомпании выполняют прямые рейсы до Пусана, в других случаях следует воспользоваться рейсами до Сеула. В случае прибытия участника в Сеульский международный аэропорт "Инчхон" у него имеется возможность воспользоваться воздушным сообщением до Чханвона из Сеульского международного аэропорта "Кимпхо" (с терминала для внутренних авиалиний), до которого из аэропорта "Инчхон" установлено автобусное сообщение. Из аэропорта "Кимпхо" (с терминала внутренних авиалиний) до Пусана (Международный аэропорт "Кимхэ") ежедневно с интервалами 30–40 минут выполняется 30 авиарейсов.

До начала сессии в аэропорте "Инчхон", аэропорте "Кимпхо" (терминал для внутренних авиалиний) и аэропорте "Кимхэ" организаторы сессии откроют справочные бюро КС 10 КБОООН. Оказание помощи участникам в получении информации или ответов на другие вопросы, которые у них могут возникнуть, будет возложено на англоговорящих добровольцев. С информацией о нахождении справочных бюро можно ознакомиться в таблице ниже:

<i>Аэропорт</i>	<i>Местонахождение справочного бюро</i>
Международный аэропорт "Инчхон" (Сеул)	регистрационная стойка № 44, второй этаж
Международный аэропорт "Кимпхо" (терминал внутренних авиалиний) (Сеул)	регистрационная стойка № 1, второй этаж
Международный аэропорт "Кимхэ" (Пусан)	регистрационная стойка № 1, второй этаж

Железнодорожное сообщение

Переезд из международного аэропорта "Инчхон" (Сеул) до ВКЦЧ

Для поездки из аэропорта "Инчхон" через Сеульский железнодорожный вокзал до Чханвонского железнодорожного вокзала Чханвон участники также могут воспользоваться высокоскоростным поездом КТХ. Время поездки составляет около 3,5–4 часов в зависимости от используемого железнодорожного маршрута. Имеются следующие отдельные участки маршрута:

- из аэропорта "Инчхон" до Сеульского железнодорожного вокзала (время поездки без остановок – 43 минуты, отправление каждые 30 минут, стоимость билета – около 12 долл. США). Первое отправление в 5 ч. 30 м.; последнее отправление в 21 ч. 30 м.
- с Сеульского железнодорожного вокзала до аэропорта "Инчхон" (время поездки без остановок – 43 минуты, отправление каждые 30 минут, стоимость билета – около 12 долл. США). Первое отправление в 6 ч. 00 м.; последнее отправление в 22 ч. 00 м.
- с Сеульского железнодорожного вокзала до Чханвонского вокзала (время поездки – 2,5 часа, стоимость билета – около 48 долл. США).

В Чханвоне имеется два железнодорожных вокзала: на севере – железнодорожный вокзал Changwonjungang (Чханвонджунган) и на западе – Чханвонский железнодорожный вокзал. Оба вокзала расположены в 15–20 минутах езды до ВКЦЧ (стоимость проезда – около 7 долл. США). Просьба обратить внимание на расписание железнодорожной линии КТХ²:

Из Сеула до Чханвона

Номер поезда	Отправление из Сеула	Прибытие на вокзал		Примечания
		Changwonjungang (Чханвонджунган)	Чханвонский вокзал	
351	05:15	07:56		
381	06:35	09:23		
281	08:10	10:54		Пятница, суббота, воскресенье
383	08:40		11:31	
283	09:10	11:57		Пятница, суббота, воскресенье
385	10:40	13:28		
285	13:10		16:02	Пятница, суббота, воскресенье
387	13:40	16:21		
289	16:10	18:58		Пятница, суббота, воскресенье
389	16:40	19:22	19:30	
391	19:10	21:58		
393	21:50		00:42	

² С дополнительной информацией можно ознакомиться на вебсайте "Корэйл" (Корейские железные дороги) <http://info.korail.com/2007/eng/eng_index.jsp>.

Из Чханвона в Сеул

<i>Номер поезда</i>	<i>Отправление с Чханвонского вокзала</i>	<i>Отправление с вокзала Changwonjungang (Чхан-вонджунган)</i>	<i>Прибытие на Сеульский вокзал</i>	<i>Примечания</i>
382	05:35		08:29	
352	06:55		09:44	
384		08:05	10:49	
386	10:05	10:13	12:54	
282		11:55	14:39	Пятница, суббота, воскресенье
284	12:35		15:24	Пятница, суббота, воскресенье
388		13:40	16:21	
390	15:35		18:29	
286		17:01	19:44	Пятница, суббота, воскресенье
392		17:40	20:23	
290	19:55		22:44	Пятница, суббота, воскресенье
394		21:30	00:14	

Сообщение от Международного аэропорта "Кимхэ" (Пусан) до ВКЦЧ

Аэропорт "Кимхэ" – ближайший аэропорт до места проведения КС 10 – расположен на расстоянии около 38 км от ВКЦЧ. Время поездки автомобильным транспортом до делового центра Чханвона составляет около 30 минут. Участники, прибывающие в этот аэропорт, могут добраться до центра Чханвона на такси или автобусе.

Аэропорт ежедневно обслуживается автобусом, который отправляется через каждые 20 минут с 6 ч. 35 м. до 21 ч. 50 м. (цена билета: около 6 долл. США). Ближайшая от ВКЦЧ автобусная остановка – Changwon Bus Terminal (Чханвонский автовокзал). После прибытия на остановку Changwon Bus Terminal для того, чтобы добраться до ВКЦЧ (стоимость проезда: около 3 долл. США) следует пересесть на такси (5 минут езды).

Стоимость проезда на такси от аэропорта "Кимхэ" до Чханвона примерно равна 40–50 долл. США, включая дорожные сборы. Для больших групп несколько компаний также предлагают услуги миниавтобусов стоимостью около 50–60 долл. США.

Для поездок от ВКЦЧ до основных гостиниц будут обеспечены челночные рейсы³.

³ Более подробная информация будет размещена на вебсайте КС 10: <<http://english.unccdco10.go.kr>>.

8. Размещение в гостиницах

Участники самостоятельно решают вопросы, связанные с бронированием мест в гостиницах. Просьба учесть, что для бронирования мест в гостинице потребуется наличие кредитной карточки или подтверждение банковского перевода.

Жилищное бюро Holiday Planners разместит систему бронирования мест в гостиницах на вебсайте КС 10 <<http://english.unccdcorp10.go.kr>> с 1 июля по 31 августа 2011 года. Бронирование будет производиться в порядке поступления заявок. Список гостиниц приводится в приложении 1 к настоящему документу.

Жилищное бюро: "Холидей ПЛЭННЕРЗ"
Ms. Hong-Eun LEE
Тел.: (+ 82 2) 336 3532
Эл. почта: tour@holidayplanners.co.kr

9. Услуги для участников в месте проведения Конференции

Информация о медицинских услугах и номерах служб экстренной помощи, почтовых, телефонных, факсимильных, фотокопировальных и интернетовских услугах, о работе кафетериев и баров, банковских услугах, услугах бюро путешествий и любых других услугах для участников будет опубликована в Официальном бюллетене Конференции.

10. Пограничные формальности и таможенные правила

Визовые правила

Все иностранные граждане, прибывающие в Республику Корея, должны иметь в наличии действительный паспорт и визу. Прибывающие из стран, с которыми Республика Корея заключила специальное соглашение, могут освободиться от соблюдения визовых правил и могут находиться в Республике Корея без визы до 90 суток в зависимости от видов соглашения между обеими странами (см. приложение 2).

За дополнительной информацией просьба обращаться в ближайшее консульское учреждение или посольство Республики Корея или обратиться на вебсайт по адресу: <<http://www.hikorea.go.kr>>. Участники, проживающие в странах, в которых отсутствуют консульские учреждения или посольства Корейской Республики, должны получить визу в ближайшем посольстве или консульском учреждении Республики Корея.

Бланк заявления на выдачу визы может быть загружен с вебсайта: <<http://www.mofat.go.kr/english/visa/apply/index.jsp>>.

Таможенные правила

Для получения подробной информации о таможенных процедурах просьба обратиться на вебсайт таможенной службы Республики Корея по адресу: <<http://english.customs.go.kr>>.

11. Выступления на официальных заседаниях

В резолюции 64/230 Генеральной Ассамблеи о плане конференций Генеральному секретарю, в частности, предложено удвоить свои усилия по обеспечению наивысшего качества работы служб устного перевода. В интересах бесперебойного протекания заседаний их участникам необходимо сохранять нормальный темп речи при выступлениях с речами или заявлениями, с тем чтобы обеспечить необходимое высокое качество услуг по синхронному переводу к полному удовлетворению всех участников.

12. Сопутствующие мероприятия

Участникам, желающим организовать в период проведения сессии сопутствующие мероприятия, предлагается обратиться в секретариат по указанным ниже номерам телефона и факса и/или по электронной почте:

Тел.: + 49 228 815 2800

Факс: + 49 228 815 2898/99

Эл. почта: sideevents@unccd.int

Бланк заявки можно загрузить с вебсайта КБОООН по адресу: <http://www.unccd.int>, и подать соответствующую заявку до 31 августа 2011 года.

Участникам следует иметь в виду, что секретариат отвечает лишь за выделение помещений. Время для использования помещений и сами помещения будут распределяться в зависимости от их наличия в порядке поступления заявок.

Необходимые для проведения сопутствующего мероприятия услуги по устному и синхронному переводу с корейского языка на английский/испанский/французский языки и с этих языков на корейский язык могут быть предоставлены на коммерческой основе через Conference Interpretation & Translation Institute in the Asia Pacific (Бюро устных и письменных переводов, обслуживающее конференции в Азиатско-Тихоокеанском регионе).

Обращаться

Mrs. Kwiyeon Kim

Тел.: (+82 10) 5268 9879

Факс: (+82 2) 527 2942

Эл. почта: citiar@naver.com

Информация об оплате

Наименование банка: Wooribank

Номер счета: 126-749913-41-001

Код СВИФТ: HVBKCRSE

Владелец счета: Kim Kwiyeon

Валюта для проведения оплаты: доллары США

(Оплата должна быть произведена не позднее чем за 30 дней до проведения мероприятия)

За информацией, касающейся оборудования, используемого для синхронного перевода, в том числе правил оплаты за него, просьба обращаться к:

Ms. Mi Young Song
Manager, Panorama Media
Тел.: (+82 2) 6000 3242
Факс: (+82 2) 6000 3244
Эл. почта: panorama@pano-m.com

На вебсайте КБОООН будет размещен перечень услуг, предоставляемых местными поставщиками услуг.

Участникам следует помнить, что сопутствующие мероприятия не могут быть организованы в официальные часы работы КС 10 (см. главу 3 выше) и в ходе специального сегмента Конференции (17–18 октября).

Расписание сопутствующих и параллельных мероприятий, проводимых в ходе КС 10 будет опубликовано в Официальном бюллетене Конференции, а также будет размещено на поддерживаемом принимающей страной вебсайте КС 10 <<http://english.unccdscop10.go.kr>>. За любой дополнительной информацией о сопутствующих мероприятиях просьба обращаться к руководящим принципам, размещенным на вебсайте КБОООН.

13. Бизнес-форум по устойчивому управлению земельными ресурсами

Бизнес-форум по устойчивому управлению земельными ресурсами состоится в ВКЦЧ, являющимся местом проведением Конференции, с 17 по 18 октября параллельно с проведением КС 10. В форуме примут участие главные управляющие (ГУ) и другие ведущие предприниматели, политические деятели, разработчики политики, представители правительств, общественные деятели, эксперты, а также другие заинтересованные стороны со всего мира. Цель Форума – расширить информированность частного сектора по вопросу о важности управления земельными ресурсами, и в частности по вопросам опустынивания, деградации земель и засухи. За дополнительной информацией просьба обращаться к:

Mr. Ji-cheol JEONG
Assistant Director, Korea Forest Service
Тел.: (+82 42) 481 8889
Факс: (+82 42) 481 8884
Эл. почта: stopiron@korea.kr

14. Выставочные площади

Участникам будет предоставлено ограниченное пространство для проведения выставок. Выставочные площади резервируются через секретариат в зависимости от их наличия по мере поступления заявок.

Участникам, желающим провести выставки, предлагается обратиться к г-ну Бертрану Венсану и г-же Коринне Вуа:

Тел.: + 49 228 815 2857/23
Факс: + 49 228 815 2898/99
Эл. почта: bvincent@unccd.int
cvoigt@unccd.int

Секретариат отвечает только за распределение выставочных площадей. Максимальный размер выставочной площади, предоставляемой заявителям, равен 9 м². Площади будут предоставляться после надлежащего рассмотрения вопроса о соответствии темы выставки целям Конвенции и с учетом требования о справедливом географическом распределении. Крайний срок для подачи заявок в секретариат – 14 августа 2011 года.

Устроители выставок будут отвечать за таможенную очистку своих выставочных материалов в соответствии с таможенными правилами Республики Корея. Вместе с тем секретариат может оказать в этом содействие. Нести ответственность за свои выставочные стенды будут сами устроители выставки. Сборка выставочных конструкций должна производиться в консультации с руководством ВКЦЧ. За любой дополнительной информацией в отношении дополнительного оборудования для устроителей выставок, в том числе по вопросам инфраструктуры и технологии, просьба обращаться к:

Mr. Ji-Hang Shin
Project Manager
Coex Convention Team
Эл. почта: solcamer@coex.co.kr
Тел.: (+82 2) 6000 1085
Факс: (+82 2) 6000 1306.

За любой дополнительной информацией о перевозке, отправке и хранении просьба обращаться к:

Mr. Edward Lee
Project Manager
Coex Convention Team
Эл. почта: eskimofriend@coex.co.kr
Тел.: (+82 2) 6000 1125
Факс: (+82 2) 6000 1306.

Организация питания:

Mr. James Han
Тел.: (+82) 55 212 1137 или (+82) 55 212 1111
Эл. почта: cecobq@naver.com.

15. Общая информация о месте проведения Конференции

Информация о Чханвоне

С полезной практической точки зрения информацией о провинции Кёнсан-Намдо, в которой расположен Чханвон, в том числе о размещении в гостиницах, транспортных и других услугах, можно ознакомиться на вебсайте КС 10: <<http://english.unccdco10.go.kr>>.

Валюта

1 долл. США = приблизительно 1 100 ЮКВ (ориентировочный курс)

Погода

В октябре средняя температура в Кёнсан-Намдо колеблется в пределах 15–18 градусов по Цельсию.

Электричество

Напряжение в сети составляет 220 вольт при частоте тока 60 Гц. Однако может потребоваться переходник.

Местное время

Среднее время по Гринвичу + 9 часов

Часы работы**Банки:**

рабочие дни: 9 ч. 00 м. – 16 ч. 00 м.; в выходные дни и дни национальных праздников: закрыты

Государственные учреждения:

рабочие дни: 9 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м.; в выходные дни и дни национальных праздников: закрыты

Почтовые отделения:

рабочие дни: 9 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м.; субботние дни: 9 ч. 00 м. – 13 ч. 00 м.; в воскресные дни и дни национальных праздников: закрыты

Министерство иностранных дел и торговли:

за дополнительной информацией обращаться на вебсайт по следующему адресу: <<http://www.mofat.go.kr/english/main/index.jsp>>; в выходные дни и дни национальных праздников: закрыты

Магазины:

10 ч. 30 м. – 20 ч. 00 м.

Налоги

Налог на добавленную стоимость (НДС) в размере 10% взимается с большинства товаров и услуг и включен в их розничную цену. В гостиницах этот налог в размере 10% установлен за проживание в номерах, питание и другие услуги и включен в их стоимость. При наличии на любом продукте указания "Tax Free Shopping" ("Не облагается налогом") покупатель имеет право на возврат НДС, уплаченного во время пребывания в Республике Корея. Условием возврата является отбытие из Республики Корея в течение трех месяцев после совершения покупки.

Информация о поездке

См. <<http://www.visitkorea.or.kr/intro.html>>.

С дополнительной информацией о Конференции можно ознакомиться на домашней странице КБОООН: <<http://www.unccd.int>>.

Приложение I

Список гостиниц¹

<i>Гостиница</i>	<i>Тип номера</i>	<i>Стоимость номера</i>	<i>Завтрак</i>
<i>Район ВКЦЧ (место проведения Конференции)</i>			
City 7 Pullman Hotel	Повышенной комфортности для размещения семейной пары (размер кровати: 180 см x 200 см)	188 100 вон (около 171 долл. США)	Стоимость номера (включая завтрак на одного человека) 208 160 вон
	Повышенной комфортности с двумя кроватями		Стоимость номера (включая завтрак на двух человек) 228 330 вон
<i>Район Myeongseo-dong (Мёнсе-дон) (в 10 мин. ходьбы, 3 мин. езды на легковом автомобиле от ВКЦЧ)</i>			
Hotel Cinema	Двухместный с одной кроватью	70 000 вон (около 64 долл. США)	Без завтрака
K Motel	Двухместный с одной кроватью	60 000 вон (около 55 долл. США)	Без завтрака
Partner Motel	Двухместный с одной кроватью	75 000 вон (около 68 долл. США)	Без завтрака
Amiga Motel	Двухместный с одной кроватью	70 000 вон (около 64 долл. США)	Без завтрака
Dream Motel	Двухместный с одной кроватью	70 000 вон (около 64 долл. США)	Без завтрака
Swiss Motel	Одноместный	50 000 вон (около 45 долл. США)	Без завтрака
Buckingham Motel	Одноместный	50 000 вон (около 45 долл. США)	Без завтрака
	Двухместный с двумя кроватями	55 000 вон (около 50 долл. США)	

¹ За дополнительной информацией обращаться на вебсайт: http://english.unccdop10.go.kr/sub/04_01.jsp.

<i>Гостиница</i>	<i>Тип номера</i>	<i>Стоимость номера</i>	<i>Завтрак</i>
	С гостиной и спальней	60 000 вон (около 55 долл. США)	
Valentine Motel	Одноместный	50 000 вон (около 45 долл. США)	Без завтрака
	Двухместный с одной кроватью	55 000 вон (около 50 долл. США)	
Mong Motel		50 000 вон (около 45 долл. США)	Без завтрака
Sorento Motel	Одноместный	65 000 вон (около 60 долл. США)	Без завтрака
	Двухместный с двумя кроватями	75 000 вон (около 70 долл. США)	
Firenche	Одноместный	55 000 вон (около 50 долл. США)	Без завтрака
	Двухместный с двумя кроватями	60 000 вон (около 55 долл. США)	
Skytel		75 000 вон (около 68 долл. США)	Без завтрака
<i>Район Palyong-dong (Палён-дон) (в 5 мин. езды на легковом автомобиле от ВКЦЧ)</i>			
Dragon Tourist Hotel	Двухместный с одной кроватью	99 500 вон (около 90 долл. США)	12 000 вон
	Двухместный с двумя кроватями	124 200 вон (около 113 долл. США)	
<i>Район Jungang-dong (Джунган-дон) (в 10 мин. езды на легковом автомобиле от ВКЦЧ)</i>			
Canberra Hotel	Двухместный с одной кроватью	91 200 вон (около 83 долл. США)	Включен в стоимость
	Двухместный с двумя кроватями	114 000 вон (около 171 долл. США)	

<i>Гостиница</i>	<i>Тип номера</i>	<i>Стоимость номера</i>	<i>Завтрак</i>
Changwon Hotel	Одноместный	131 100 вон (около 119 долл. США)	13 000 вон
	Двухместный с одной кроватью	138 000 вон (около 125 долл. США)	
Hotel International	Двухместный с одной кроватью	135 200 вон (около 123 долл. США)	16 360 вон
	Двухместный с двумя кроватями		
AT Business Hotel	Двухместный с одной кроватью	79 800 вон (около 73 долл. США)	Включен в стоимость
	Двухместный с двумя кроватями	102 600 вон (около 93 долл. США)	
Hotel Highfere	Двухместный с одной кроватью	68 400 вон (около 62 долл. США)	Включен в стоимость
	Двухместный с двумя кроватями	79 800 вон (около 73 долл. США)	
Namsun Hotel	Для семейной пары (размер кровати: 180 см x 200 см) + Одноместное размещение	79 800 вон (около 73 долл. США)	Включен в стоимость
	Для семейной пары (размер кро- вати: 160 см x 200 см)		
	Двухместный с одной кроватью	68 400 вон (около 62 долл. США)	
Olympic Hotel	Одноместный	79 800 вон (около 73 долл. США)	Включен в стоимость
	Двухместный с двумя кроватями	102 600 вон (около 93 долл. США)	

<i>Гостиница</i>	<i>Тип номера</i>	<i>Стоимость номера</i>	<i>Завтрак</i>
JoongAng Hotel	Двухместный с одной кроватью	50 000 вон (около 45 долл. США)	Без завтрака
	Двухместный с двумя кроватями	70 000 вон (около 64 долл. США)	
Jeonwon Hotel	Двухместный с одной кроватью	60 000 вон (около 55 долл. США)	Без завтрака
	Двухместный с двумя кроватями	70 000 вон (около 64 долл. США)	
<i>Район Yongho-dong (Ёнхо-дон) (в 10 мин. езды на легковом автомобиле от ВКЦЧ)</i>			
Hotel Sungsan	Двухместный с одной кроватью	57 000 вон (около 52 долл. США)	10 000 вон
	Повышенной комфортности двухместный с одной кроватью	91 200 вон (около 83 долл. США)	
	Двухместный с двумя кроватями	79 800 вон (около 73 долл. США)	
Avenue Hotel	Двухместный с одной кроватью	125 400 вон (около 114 долл. США)	Включен в стоимость
Hotel Amour	Двухместный с одной кроватью	55 000 вон (около 50 долл. США)	Без завтрака
<i>Район Sangnam-dong (Санам-дон) (в 15 мин. езды на легковом автомобиле от ВКЦЧ)</i>			
Palace Motel	Одноместный	50 000 вон (около 45 долл. США)	Без завтрака
Shanghai Motel	Одноместный	50 000 вон (около 45 долл. США)	Без завтрака
Aqua Motel	Одноместный	50 000 вон (около 45 долл. США)	Без завтрака

<i>Гостиница</i>	<i>Тип номера</i>	<i>Стоимость номера</i>	<i>Завтрак</i>
<i>Район Masan (Масан) (в 20 мин. езды на легковом автомобиле от ВКЧ)</i>			
Riviera Hotel	Двухместный с одной кроватью	97 820 вон (около 89 долл. США)	10 000 вон
	Двухместный с двумя кроватями		
Savoy Hotel	Двухместный с одной кроватью	96 900 вон (около 88 долл. США)	Включен в стоимость
	Двухместный с двумя кроватями	111 720 вон (около 102 долл. США)	
Masan Arirang Tourist Hotel	Двухместный с одной кроватью	68 400 вон (около 62 долл. США)	10 000 вон
	Двухместный с двумя кроватями	91 200 вон (около 83 долл. США)	
Masan Tourist Hotel	Двухместный с одной кроватью	68 400 вон (около 62 долл. США)	6 000 вон
	Двухместный с одной кроватью + двухместный с двумя кроватями	91 200 вон (около 83 долл. США)	
	Повышенной ком- фортности двух- местный с одной кроватью	102 600 вон (около 93 долл. США)	
Masan M Hotel	Двухместный с одной кроватью	102 600 вон (около 93 долл. США)	Включен в стоимость
	Двухместный с двумя кроватями	125 400 вон (около 114 долл. США)	
	С гостиной и спальней	250 800 вон (около 228 долл. США)	

<i>Гостиница</i>	<i>Тип номера</i>	<i>Стоимость номера</i>	<i>Завтрак</i>
Secret Garden	Одноместный (в рабочие дни)	50 000 вон (около 45 долл. США)	Без завтрака
	Одноместный (в выходные дни)	60 000 вон (около 55 долл. США)	
Amiens Motel	Одноместный	55 000 вон (около 50 долл. США)	
Joy Motel	Одноместный (в рабочие дни)	50 000 вон (около 45 долл. США)	
	Одноместный (в выходные дни)	60 000 вон (около 55 долл. США)	
Puzzle Motel	Одноместный (в рабочие дни)	50 000 вон (около 45 долл. США)	
	Одноместный (в выходные дни)	55 000 вон (около 50 долл. США)	
Haebeach Motel	Одноместный	50 000 вон (около 45 долл. США)	
Juliet Motel	Одноместный	50 000 вон (около 45 долл. США)	
Sky Motel	Одноместный	50 000 вон (около 45 долл. США)	
<i>Район Changnyung (Чаннён) (в 40 мин. езды на легковом автомобиле от ВКЧ)</i>			
Lake Hill Resort		100 320 вон (около 91 долл. США)	8 000 вон
Royal Hotel	Одноместный	68 400 вон (около 62 долл. США)	10 000 вон

Примечания:

Стоимость указана в южнокорейских вонгах (ЮКВ) и включает в себя НДС в размере 10% и сбор за услуги в размере 10%.

Стоимость номера установлена за пребывание в номере в течение суток; цена завтрака установлена для одного лица за один завтрак.

Валюта: 1 долл. США = приблизительно 1 100 ЮКВ.

Приложение 2

Страны, на которые распространяется безвизовый режим¹

Страны, с которыми заключены соглашения о безвизовом режиме

Граждане стран, с которыми заключены соглашения об отмене виз, могут въезжать на территории Республики Корея без визы, если целью их посещения является туризм или они будут находиться на территории страны только на временной основе. Допускается безвизовый въезд для граждан следующих стран (93 страны по состоянию на май 2011 года), в которые разрешен безвизовый въезд для граждан Южной Кореи.

<i>Континент</i>	<i>Страна</i>	<i>Категория паспорта</i>	<i>Максимальный период пребывания</i>
Азия (20)	Бангладеш	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Камбоджа	Дипломатический, служебный	60 суток
	Индия	Дипломатический, служебный	90 суток
	Исламская Республика Иран	Дипломатический, служебный	3 месяца
	Израиль	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Япония	Дипломатический, служебный	90 суток
	Казахстан	Дипломатический, служебный	90 суток
	Кыргызстан	Дипломатический, служебный	30 суток
	Лаосская Народно-Демократическая Республика	Дипломатический, служебный	90 суток
	Малайзия	Общегражданский, дипломатический, служебный	3 месяца
	Монголия	Дипломатический, служебный	30 суток
	Мьянма	Дипломатический, служебный	90 суток
	Пакистан	Общегражданский, дипломатический, служебный	3 месяца

¹ Информация воспроизводится в том виде, в каком она была получена секретариатом КБООН от Лесной службы Южной Кореи, и не была официально отредактирована. За любой дополнительной информацией просьба обращаться на вебсайт: <<http://www.mofat.go.kr/english/main/index.jsp>>.

<i>Континент</i>	<i>Страна</i>	<i>Категория паспорта</i>	<i>Максимальный период пребывания</i>
	Филиппины	Дипломатический, служебный	Без ограничений
	Сингапур	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Таиланд	Общегражданский, дипломатический, служебный	С дипломатическими, служебными паспортами: без ограничений, с общегражданскими паспортами: 90 суток
	Турция	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Туркменистан	Дипломатический паспорт	30 суток
	Узбекистан	Дипломатический паспорт	60 суток
	Вьетнам	Дипломатический, служебный	90 суток
Северная и Южная Америка (30)	Антигуа и Барбуда	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Аргентина	Дипломатический, служебный	90 суток
	Багамские Острова	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Барбадос	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Белиз	Дипломатический, служебный	90 суток
	Боливарианская Республика Венесуэла	Общегражданский, дипломатический, служебный	С дипломатическими, служебными паспортами: 30 суток, с общегражданскими паспортами: 90 суток
	Бразилия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Чили	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Колумбия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Коста-Рика	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток

<i>Континент</i>	<i>Страна</i>	<i>Категория паспорта</i>	<i>Максимальный период пребывания</i>
	Доминика	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Доминиканская Республика	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Эквадор	Дипломатический, служебный	С дипломатическими паспортами: без ограничений, со служебными паспортами: 3 месяца
	Сальвадор	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Гренада	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Гватемала	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Гаити	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Ямайка	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Мексика	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Никарагуа	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Панама	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Парагвай	Дипломатический, служебный	90 суток
	Перу	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Многонациональное Государство Боливия	Дипломатический, служебный	90 суток
	Сент-Китс и Невис	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Сент-Люсия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Сент-Винсент	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Суринам	Общегражданский, дипломатический, служебный	3 месяца

<i>Континент</i>	<i>Страна</i>	<i>Категория паспорта</i>	<i>Максимальный период пребывания</i>
	Тринидад и Тобаго	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Уругвай	Дипломатический, служебный	90 суток
Европа (35)	Австрия	Общегражданский, дипломатический, служебный	С дипломатическим, служебным паспортом: 180 суток, с общегражданским: 90 суток
	Азербайджан	Дипломатический, служебный	30 суток
	Беларусь	Дипломатический, служебный	90 суток
	Бельгия	Общегражданский, дипломатический, служебный	3 месяца
	Болгария	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Хорватия	Дипломатический, служебный	90 суток
	Кипр	Дипломатический, служебный	90 суток
	Чешская Республика	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Дания	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Эстония	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Финляндия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Франция	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Германия	Общегражданский, дипломатический, служебный	С дипломатическим, служебным паспортом: без ограничений, с общегражданским: 90 суток
	Греция	Общегражданский, дипломатический, служебный	С дипломатическим, служебным паспортом: без ограничений, с общегражданским: 3 месяца

<i>Континент</i>	<i>Страна</i>	<i>Категория паспорта</i>	<i>Максимальный период пребывания</i>
	Венгрия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Исландия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Ирландия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Италия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Латвия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Лихтенштейн	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Литва	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Люксембург	Общегражданский, дипломатический, служебный	3 месяца
	Мальта	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Нидерланды	Общегражданский, дипломатический, служебный	3 месяца
	Норвегия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Польша	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Португалия	Общегражданский, дипломатический, служебный	60 суток
	Румыния	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Российская Федерация	Дипломатический, служебный	90 суток
	Словакия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Испания	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Швеция	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Швейцария	Общегражданский, дипломатический, служебный	3 месяца
	Украина	Дипломатический паспорт	90 суток
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток

<i>Континент</i>	<i>Страна</i>	<i>Категория паспорта</i>	<i>Максимальный период пребывания</i>
Африка (7)	Алжир	Дипломатический, служебный	90 суток
	Бенин	Дипломатический, служебный	90 суток
	Египет	Дипломатический, служебный	90 суток
	Лесото	Общегражданский, дипломатический, служебный	60 суток
	Либерия	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Марокко	Общегражданский, дипломатический, служебный	90 суток
	Тунис	Общегражданский, дипломатический, служебный	30 суток
Океания	Новая Зеландия	Общегражданский, дипломатический, служебный	3 месяца

Установленный без соглашения безвизовый режим въезда

С учетом международных конвенций, доктрин взаимности, национальных интересов и других факторов подобного рода граждане некоторых стран имеют право на безвизовый въезд.

Прибывшие в качестве туристов или с целью посещения граждане стран, указанных в нижеследующей таблице, имеют право находиться в стране без виз в течение 30 суток.

Исключения: гражданам Канады разрешено находиться в стране до 6 месяцев, а Австралии, Гонконга, Словении, Японии и Соединенных Штатов Америки – до 90 суток.

Страны, гражданам которых разрешен безвизовый въезд по дипломатическим, служебным и общегражданским паспортам (41 страна)

<i>Континент</i>	<i>Страны</i>
Азия	Бахрейн, Бруней-Даруссалам, Гонконг (90 суток), Йемен, Катар, Кувейт, Макау (90 суток), Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Саудовская Аравия, Тайвань
Америка	Гайана, Канада (6 месяцев), Соединенные Штаты Америки (90 суток)
Европа	Албания, Андорра, Босния и Герцеговина, Монако, Черногория, Сан-Марино, Святой Престол, Сербия, Словения (90 суток)
Африка	Маврикий, Свазиленд, Сейшельские Острова, Южная Африка
Океания	Австралия (90 суток), Гуам, Кирибати, Маршалловы Острова, Микронезия, Науру, Новая Каледония, Палау, Самоа, Соломоновы Острова, Тонга, Тувалу, Фиджи

Страны, граждане которых имеют право на безвизовый въезд по общегражданским паспортам (8 стран):

Аргентина, Египет, Кипр, Парагвай, Уругвай, Хорватия, Эквадор, Япония (90 суток).

Страны, граждане которых имеют право на безвизовый въезд по дипломатическим и служебным паспортам (2 страны):

Индонезия, Ливан.
